

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

«Второй иностранный язык: базовый уровень»
Рабочая программа дисциплины

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика,
профиль Фундаментальная и прикладная лингвистика

Квалификация выпускника: академический бакалавр
Форма обучения – очная

Москва 2019

«Второй иностранный язык: базовый уровень»
Рабочая программа дисциплины

Составители:

Е. Н. Дудко, старший преподаватель кафедры европейских языков

Н.С. Братчикова, д.филол. н., профессор кафедры европейских языков

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ЕЯ

№ 1 от 28.06.2019

Оглавление

Аннотация программы	4
Рабочая программа дисциплины	6
1. Пояснительная записка	6
2. Структура дисциплины	8
1 семестр (базовый уровень)	8
2 семестр (продвинутый уровень)	10
3 семестр (продвинутый уровень)	12
4 семестр (продвинутый уровень)	14
5 семестр (продвинутый уровень)	15
6 семестр (продвинутый уровень)	19
7 семестр (продвинутый уровень)	21
8 семестр (продвинутый уровень)	23
3. Содержание дисциплины	25
Раздел 1. Фонетика	25
Раздел 2. Грамматика и синтаксис	25
Раздел 3. Лексика	26
Раздел 4. Аудирование	27
Раздел 5. Аудиторное и домашнее чтение	27
Раздел 6. Практика общения и письменная речь	28
4. Информационные и образовательные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	29
5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	29
5.1. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности	29
5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	30
5.3 Образцы дидактических материалов ФОС	32
6. Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение дисциплины	49
6.1. Список источников и литературы	49
Учебная литература и словари	49
Аудио- и видеоматериалы:	50
Примерные варианты литературы для домашнего чтения:	51
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникативной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины	51
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины	51

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель курса — подготовить специалиста, владеющего польским языком как иностранным на уровне, достаточном для успешной коммуникации как в устной, так и письменной форме в основных областях человеческой жизнедеятельности: межличностных отношениях, быту, бизнесе, производстве, академической среде, политике, экономике, правовой сфере, СМИ и т.д. К концу курса студенты должны полностью владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо, научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

Задачи курса

Свободное и разностороннее овладение польским языком подразумевает формирование у учащегося восприятия языка в единстве его аспектов, которые одинаково важны для настоящего профессионала. В связи с этим задачи данного курса будут перечислены ниже в произвольном порядке, за исключением первых пяти позиций, отражающих уровни восприятия и самовыражения (*понимание на слух, говорение, осмысление сказанного, письмо*). В задачи курса, следовательно, входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах:

1. Овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях.
2. Практика говорения: овладение началами искусства применения польского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).
3. Теоретические знания и практическое овладение всеми значимыми разделами польской грамматики: словообразование, синтаксис, морфология, склонение имен, видовременная система глаголов и т.д..
4. Чтение, в первую очередь аналитическое, текстов разной сложности, времени создания, жанров. Интерпретация текста, контекста, подтекста.
5. Практическое овладение письмом. Создание текстов разных жанров и стилей:
6. Основы теории и практическое применение польской фонетики.
7. Теоретические аспекты и практическое применение польской орфографии и пунктуации.
8. Основы теории и практическое употребление польской интонации.
 9. Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области польской фразеологии (словосочетания, идиомы и пр.).
 10. Изучение особенностей употребления польского языка в современном мире как явления культуры (как в Польше, так и в польской диаспоре, т.наз. *Polonia zagraniczna*).
 11. Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы (ОПК-6)

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия; УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на

		<p>русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);</p> <p>УК-4.3.</p> <p>Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>(Русский язык и культура речи)</p> <p>(Иностранный язык)</p>
ОПК-6	Способен свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы	<p>ОПК-6.1 Знает: стилистическую дифференциацию основного изучаемого иностранного языка (ОИИЯ), языковые средства всех уровней ОИИЯ в объеме, достаточном для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения текстов различных речевых жанров; лингвокультурологические особенности ОИИЯ; лексические средства, а также грамматические и стилистические особенности подязыка неосновного изучаемого иностранного языка (ИИЯ), используемого для научной коммуникации, в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы.</p>
		<p>ОПК-6.2. Умеет: воспринимать устную речь на ОИИЯ в обычном темпе, порождать устные и письменные тексты любой тематики и разных речевых жанров на ОИИЯ; распознавать имплицитную информацию, содержащуюся в тексте на ОИИЯ; выбирать языковые средства в соответствии с целями коммуникативного взаимодействия на ОИИЯ; воспринимать устные выступления на профессиональные темы на ИИЯ; выступать с подготовленными сообщениями на профессиональную тему и отвечать на задаваемые вопросы на ИИЯ; писать аннотации и рефераты научных текстов на ИИЯ.</p>
		<p>ОПК-6.3 Владеет: разнообразными стилями общения, коммуникативными тактиками, методами и приемами успешного речевого воздействия и взаимодействия в ходе межкультурной коммуникации на ОИИЯ; неосновным изучаемым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального</p>

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1. Знать:

сущность понятий вариативности и нормы в польском языке, природу их взаимодействия; социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё; функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи; принципы польской орфографии и пунктуации; суть авторского употребления пунктуационных знаков и границы употребления авторской пунктуации; нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения; нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения; требование понятности текста; принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста; нормы полноты, достаточности и неизбыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения; нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

2. Уметь: *при анализе устного и письменного текста*

извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный, определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный, пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте, оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм; оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте,

при порождении устного и письменного текста:

грамотно писать, используя словари и справочники различных типов, ясно, чётко, аргументированно излагать собственные мысли в письменной и устной форме, пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

с традиционными и интернет-справочниками, со спелчекерами, лингвистическими корпусами.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Первый иностранный язык.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: ГИА .

2. Структура дисциплины

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц

№ п/п	Раздел дисциплины	Се ме ст р	Неде ля семе стра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				всег о	л е к ц и и	с е м и н а р ы	пр акт ич еск ие зан ят ия	само стоят ельн ая рабо та	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1.	Грамматика Существительные в единственном и множественном числе; количественные и порядковые числительные; личные и притяжательные местоимения; 1, 2, 3 спряжение глаголов, сравнение с типами спряжения в русском языке в настоящем времени; род и число имен существительных; категория «мужского лица»; структура предложения в настоящем времени; определенные и неопределенные местоимения; 4 типа склонения существительных.	1	1-21	96	24	72	64	32	Опрос. Обсуждение примеров, контекста и ситуаций употребления грамматических правил.
2.	Темы для устной речи: знакомство, личные данные, семья и знакомые, работа и хобби, вещи в повседневной жизни, еда, описание квартиры, приглашения, бытовые проблемы, ориентирование в городе	1	1-21	96	24	72	64	16	Дискуссия, повторение старой и изучение новой лексики, презентация.

3.	Письменная речь: написание открытки из поездки, заявления о приеме на работу, личных записок, факса; заполнение формуляров; письменное описание квартиры и дороги домой, на работу и т.п.	1	1-21	96	2 4	7 2	64	32	Обсуждение темы, структуры написанного текста; проверка самостоятельных работ. Тренинг в написании отдельных элементов текстов различных жанров.
4.	Промежуточная аттестация	1	22					16	Зачет: устный опрос и письменный тест.
	Общая трудоемкость	Часы:			288		192	96	

3. Содержание дисциплины

Раздел 1. Фонетика

Задача курса состоит в том, чтобы привить студентам основы теоретических знаний и практических умений в области польской фонетики. Чтобы добиться хорошего произношения, студенты должны научиться правильно произносить отдельные звуки и их сочетания не только в отдельных словах, но и в высказываниях; произносить предложения в естественном темпе, с правильным ударением, паузацией, мелодией, темпом и ритмом. Для этого служит изучение фонетической системы польского языка и выполнение специальных упражнений, цель которых состоит в том, чтобы сделать работу органов речи автоматической, т.е. такой, когда говорящий не обращает специального внимания на то, как правильно произнести тот или иной звук. Это умение достигается только посредством систематической работы и должно поддерживаться на протяжении всего времени обучения в университете, т.е. этому аспекту обучения необходимо уделять неослабевающее внимание на протяжении всех курсов. В результате студенты должны в полной мере освоить произносительную норму и артикуляционную базу польского языка, уметь распознавать и исправлять свои ошибки в произношении, а также в определенном объеме знать фонетическую терминологию и обладать некоторым объемом теоретических знаний по фонетике, необходимых для овладения практическими навыками и их сознательного закрепления. Среди теоретических проблем освещаются такие, как особенности произносительной базы польского языка в отличие от русского; классификация и артикуляция польских гласных и согласных фонем, вариативность фонем; стыковка звуков, ассимиляция, выпадение звуков; слоговое деление и фонетическая структура польского слова; интонация, мелодика и паузация польского предложения; разные виды интонации. Все тексты, диалоги и упражнения данного раздела взяты из современных оригинальных источников.

Раздел 2. Грамматика и синтаксис

В области грамматики задачей практического курса польского языка является практическое и теоретическое овладение всеми значимыми морфолого-синтаксическими структурами польской речи, как устной, так и письменной. Польский язык изучается студентами с нулевого уровня, поэтому задача данного курса состоит в том, чтобы познакомить их с грамматическими и синтаксическими явлениями польского языка, а также в том, чтобы четко структурировать эти знания. Освещаются в т.ч. следующие темы:

- имя существительное: склонение, род существительных и его морфологические признаки, образование множественного числа, исчисляемые и неисчисляемые существительные; отглагольные существительные; категория «мужского лица»;
- имя прилагательное: склонение, образование степеней сравнения и их употребление в различных синтаксических конструкциях, лично-мужская и нелично-мужская форма;

субстантивированные прилагательные;

- глагол: видо-временная система, личные и неличные формы глагола (инфинитив, особые формы страдательного залога, деепричастия и синтаксические комплексы с ними), страдательный залог, образование видовых пар, наклонения, модальные глаголы; причастия; выражение категории «мужского лица» в системе глагола;
- наречие: степени сравнения наречий, употребление наречий и прилагательных; наречия с модальным значением;
- местоимение: особенности употребления личных и притяжательных местоимений, указательные, относительные, возвратные, вопросительные местоимения;
- союзы и частицы: виды и функция в предложении, как простом, так и сложном; различия в употреблении союзов и союзных слов и сравнение с русским языком; сочинительные и подчинительные союзы; условные, временные, сравнительные и уступительные союзы, союзы причины и цели; частицы с модальным значением;
- предлоги: управление глаголов и употребление предлогов с разными падежами; сравнение с русским языком;
- структура предложения: порядок слов, личные и безличные предложения, союзы, прямая и косвенная речь.

Раздел 3. Лексика

В области лексики целью курса является обеспечение студентов словарным запасом, необходимым для адекватного понимания и производства текстов и высказываний на продвинутом уровне владения языком (т.е. студенты должны понимать оригинальные неадаптированные тексты и уметь вести беседу на подавляющее большинство общих, а также на специальные темы). Нарастает как активный, так и пассивный словарь, относящийся ко всем основным темам и отражающий все основные виды человеческой деятельности (образование и наука, спорт, политика, природа, литература и т.д.) и контексты использования (знакомство, выражение мнений и предпочтений и т.п.). Большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов с двуязычными и одноязычными словарями для поиска синонимов, антонимов, омонимов, семантических групп слов, значений многозначных слов и т.д. Различные упражнения, выполняемые студентами, направлены на отработку и закрепление активного вокабуляра. Большое значение придается освоению лексических единиц идиоматического характера. Особым подразделом является изучение специальной лингвистической терминологии и общенаучной лексики.

Изучение лексики выделяется в курсе в отдельный аспект (т.е. ему отводится определенное время на занятии), но при этом оно неразрывно связано и с другими аспектами изучения языка, такими как домашнее и аудиторное чтение, практика общения и письменная речь, перевод.

Раздел 4. Аудирование

Данный аспект изучения направлен на то, чтобы выработать у студентов умение понимать устные тексты, произносимые в нормальном темпе носителями языка и иностранцами, говорящими по-польски. Студенты должны научиться отлично понимать устную речь, если говорящий использует стандартные формы произношения, а также общий смысл сказанного в устной речи носителей территориальных диалектов польского языка. Для этой цели используются как аудиоматериалы (интервью с носителями, записи с радио, песни), так и видеоматериалы (обучающие, документальные и художественные фильмы). Используются только современные оригинальные аудио- и видеоматериалы.

Раздел 5. Аудиторное и домашнее чтение

Обучение чтению направлено на выработку у студентов умения получить максимум информации из предложенного текста, выделить в нем определенные элементы (грамматические или синтаксические формы, слова одного лексического поля и т.п.) и составить мнение о его стилистической природе. В рамках курса чтение подразделяется на аудиторное и домашнее. Для аудиторного чтения используются в основном статьи из различных газет и новостных ресурсов, а также лингвистические тексты. Студенты должны научиться различным видам чтения (ознакомительное, изучающее и т.д.), уметь пересказать или реферировать текст, высказать свое мнение по затронутой проблеме и т.п. Для домашнего

чтения используются неадаптированные художественные произведения польских авторов, в основном рассказы или небольшие повести, так как именно этот формат более всего удобен для данного вида деятельности. Для достижения наибольшего эффекта с точки зрения освоения студентами необходимого словарного запаса, культурных реалий и т.п., предпочтение отдается современным произведениям (XX-XXI век). Задания по текстам включают упражнения на отработку активной лексики, вопросы к тексту, перевод отрывков текста, пересказ текста, написание эссе по тексту с выражением собственного впечатления.

Раздел 6. Практика общения и письменная речь

Цель данного курса в этой области - развитие у студентов умения адекватно использовать польский язык с учетом всех ранее рассмотренных аспектов, причем на таком уровне, когда их использование становится автоматическим, т.е. не требует заострения на себе особого внимания. Студенты должны научиться выражать свои мысли как устно, так и письменно, вести беседу или дискуссию на предложенную тему (на основе прочитанного текста и не только), в т.ч. по злободневным вопросам науки, общественной и политической жизни. Для обсуждения предлагается самый широкий спектр тем и вопросов. Данный аспект практического курса призван развить и закрепить у студентов навыки устной речи, расширить и активизировать их словарный запас, развить их дискуссионные навыки и умения, а также отработать и закрепить их правильное произношение. Задачи того же порядка ставятся и в области письменной речи: студенты должны научиться выражать свои мысли связно, логично, убедительно и правильно с точки зрения идиоматики, грамматики и стилистики. Задания в этой области включают написание эссе и сочинений по различным вопросам, небольших рассказов и т.п.

Еще одна цель курса в области коммуникации — это обеспечить студентов определенным набором устойчивых речевых формул и таким образом научить их вести беседу с учетом национальной и культурной специфики речевого поведения в Польше. С этой целью в практический курс языка вводятся элементы страноведения и истории страны изучаемого языка. Задания включают презентацию докладов, выяснение значения той или иной реалии в справочной литературе и т.п.

4. Образовательные технологии

Информационные и образовательные технологии направлены на реализацию компетентного подхода и основываются на принципе профессиональной направленности обучения.

Аудиторные лекционно-семинарские занятия проводятся с использованием электронных средств обучения (ПК, презентаций с использованием мультимедиа, проведения телеконференции).

- комментированного чтения докладов и сообщений по темам курса;
- ролевых игр;
- на занятия приглашаются носители польского языка.

При реализации программы курса «Первый иностранный язык» в практических занятиях используется проблемный метод, обсуждение докладов и дискуссия по наиболее сложным вопросам курса.

Самостоятельная работа бакалавров организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам и последовательным освоением материалов (словарей, комментариев и т.д.), ссылки на которые предоставляются преподавателем.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Поскольку освоение иностранного языка тесно связано с психологией когнитивных процессов, которая в данном случае носит весьма индивидуальный характер, огромную роль играет построение доверительных отношений между преподавателем и группой учащихся, что обеспечивает плодотворное ведение дискуссий, позволяет легче вводить новый материал. Текущий контроль успеваемости студентов проводится в виде письменных тестов, призванных проверить

- а) знание лексики;
- б) умение использовать слова и выражения, то есть контекстуализировать их;
- в) умение перефразировать;
- г) знание регистров, как на письме, так и в речи;
- д) ориентацию в содержании материала;
- е) правильное произношение;
- ё) умение «переносить» лексику из одного контекста в другой;
- ж) умение переводить устную речь в оба направления по пройденной теме;
- з) знание фактической стороны материала;
- и) умение презентовать материал;
- й) умение построить дискуссию, сформулировать проблему;
- к) умение слушать других в ходе дискуссий;
- л) умение «держат внимание» аудитории во время устного выступления.

Все эти и другие (зависящие от характера проходимого материала) знания, умения и навыки оцениваются в процентном отношении удачных ответов в письменном тесте. При этом учитываются сильные и слабые стороны учащегося. Промежуточные тесты призваны помочь учащемуся раскрыть свои сильные стороны, вовлечь его в процесс обучения. Промежуточный контроль проводится в виде устных опросов и письменных заданий на зачетах (1, 3, 4, 6 семестр) и экзаменах (2, 5, 7, 8 семестр).

Зачет или экзамен сдан на оценку при наличии баллов, представленных в таблице:

Баллы	Традиционная оценка		ECTS
95-100	отлично	зачтено	A
83-94			B
68-82			C
56-67	удовлетворительно		D
50-55			E
20-49	неудовлетворительн о	не зачтено	FX
0-19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Оценка «отлично» / «зачтено» выставляется студенту, если он показывает глубокие знания в области грамматики и изучаемой лексики, может ответить на все или подавляющее большинство вопросов по прочитанным во время занятий и/или дома книгам, грамотно и логично излагает свои мысли на изучаемом языке во время беседы по предложенной теме, не делает или допускает малочисленные незначительные ошибки в произношении;

Оценка «хорошо» / «зачтено» выставляется студенту, если он показывает твёрдые знания в области грамматики и изучаемой лексики, может ответить на большинство вопросов по прочитанным во время занятий и/или дома книгам, ясно излагает свои мысли на изучаемом языке во время беседы по предложенной теме (а также может быстро и самостоятельно объяснить, в чем состояли его ошибки и как их исправить), не допуская грубых ошибок в произношении;

Оценка «удовлетворительно» / «зачтено» выставляется студенту, если он показал наличие базовых знаний в области грамматики и изучаемой лексики, может ответить на половину или треть вопросов по прочитанным во время занятий и/или дома книгам, достаточно связно излагает свои мысли во время беседы по предложенной теме, допуская многочисленные и/или грубые ошибки в произношении либо в построении фраз;

Оценка «неудовлетворительно» / «не зачтено» выставляется студенту при наличии грубых ошибок как в письменной работе, так и при устном ответе, незнании содержания книг, прочитанных во время занятий и/или дома, неуверенных и неточных ответах на дополнительные и наводящие вопросы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Типовые контрольные работы

№1.

I. Переведите на русский язык

1. W trzecim okienku sa hrzesylki do odebrania.
2. To jest samochod tamtych panstwa.
3. Andrzejowi nie brak pieniedzy na nowy garnitur.
4. Mamy do obejrzenia wiele zabytkow Warszawy.
5. Za piec minut bede gotowa do wyjscia.
6. W godzinach szczytu trudno jest jezdzić po miescie.
7. Dlaczegoście sie nie przebrali po podrozy?
8. Piotr gral od dziecka w siatkowke.
9. Od konca listopada czy tez od polowy grudnia, nie pamietam juz dobrze, jezdzielam do nich co tydzien.
10. w Krakowie, jak zawsze, wielu turystow przemierza Trakt Krolewski, Planty, odwiedza zamek na Wawelu, mimo zimna i wiatru.
11. Pomnik ten zostal wzniesiony w setna rocznice urodzin poety.
12. Tworca pomnika Kopernika jest slynny dunski rzezbierz.
13. Wszystkie kamieniczki na Starym Miescie zachowuja dawny styl, trzy- lub czteropietrowe, waskie, o niewielkich oknach.
14. Ta najstarsza dzielnica Warszawy, calkowicie zburzona podczas wojny, zostala pieknie odbudowana wedlug starych wzorow.

(14 пунктов)

II.Переведите на польский язык.

- 1.Мы поднялись на 5-ый этаж и увидели, что Ковальский и его жена спускаются по лестнице.
- 2.Знаете ли Вы (мн.ч.), что мы завтра идём в Лазенки.
- 3.Мои тётки купили в ноябре новую мебель.
- 4.Мы(мужчины) намеревались через месяц переехать в другую квартиру.
- 5.После учёбы её подруги вернулись в деревню.
- 6.Ян хочет жениться на двоюродной сестре Михала.
- 7.Дядя – художник, сейчас работает преподавателем в университете.

(7 пунктов)

III.Переведите на польский язык и проспрягайте глаголы из данных предложений в настоящем (для несовершенного вида) или будущем (для совершенного вида) и прошедшем времени.

- 1.Начать интересную работу и переводить весь вечер.
- 2.Принять душ и переодеться перед ужином.
- 3.Закончить осмотр варшавских музеев и ехать в гостиницу на автобусе.
4. Возвращаться из магазина пешком и нести тяжёлую сумку с покупками.

(8 пунктов)

№2.

1.Переведите на русский язык.

- 1) Nie trzeba tracic ani chwili czasu I zapisac sie na wycieczke, przeciez lipiec juz za pasem.
 - 2) W starych kamieniczkach jest duzo malych kawiarenek, gdzie mozna wypic szklanke herbaty lub filizanke kawy i zjesc ciastko.
 - 3) Na Placu Zamkowym widzimy wysoka kolumne, na jej szczycie posag Zygmunta III Wazy, krola, ktory przeniosl stolice do Warszawy.
 - 4) Kazdy cudzoziemiec, ktory przybywa do Moskwy, zwiedza miejsca, ktore odegraly wielka role w dziejach kraju.
 - 5) Ci, ktorzy wybieraja sie na wczasy we wrzesniu, niech nie licza na poprawe pogody.
 - 6) Doskonale spedzilem czas, odpoczywalem i nawet sie opalalem, chociaz nasze polnocne slonce nie zawsze na to pozwalalo.
 - 7) Na sniadanie szkoda bylo czasu, wstapimy na kawe pozniej, bo juz wiemy, ze niedaleko museum jest niezla kawiarnia.
 - 8) Siostrzenica telefonowala do nas i powiedziala, ze kupila mebloscianke i pralke.
 - 9) Nie chce sie skarzyc na Janka, ale musze wytlumaczyc, dlaczego tak dlugo trwa pisanie tego listu.
 - 10) Teraz juz nic nie jest w stanie sprawic, abysmy kiedykolwiek i gdziekolwiek znalezli sie razem.
- (10 пунктов)

2.Переведите на польский язык.

- 1)Я была больна и в течение этой недели не прочитала ни одной книги.
- 2)Бабушка сказала Анджею, что надо вынуть из холодильника молоко и поставить на стол.
- 3)Почему Вы (обращение к мужчине) опоздали на целый час?
- 4)Ковальский пригласил нас на день рождения, следовательно, я обещал, что мы будем у него в воскресенье.
- 5)Памятник Шопену производит на туристов глубокое впечатление, и я его никогда не забуду.

(10 пунктов)

3. Переведите на польский язык и проспрягайте глаголы из данных предложений в настоящем (для несовершенного вида) или будущем (для совершенного вида) и прошедшем времени.

- 1)Пообедать в половине третьего и начать повторять грамматику.
- 2)Очень спешить и быстро вернуть журналы.
- 3) Поблагодарить библиотечаршу и ехать вниз на лифте.
- 4)Спуститься к почтовому ящику и принести письмо от детей.
- 5)Переехать в другую квартиру и взять в свою комнату ковёр.

(10 пунктов)

1 Proszę zaznaczyć poprawną odpowiedź.



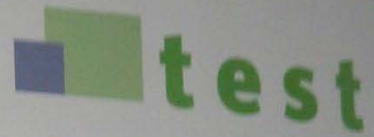
1. Napis: „Proszę zachować ciszę” widzimy:
☐ na ulicy
☐ w muzeum
☐ w pubie
2. Metropolia jest
☐ drogo i brudno
☐ drogi i brudny
☐ droga i brudna
3. W Krakowie jest ludzi niż w Warszawie.
☐ mniej
☐ mniejsi
☐ mniejsze
4. Kura to
☐ zwierzę domowe
☐ zwierzę leśne
☐ owad
5. Większość Polaków zwierzęta.
☐ lubią
☐ lubię
☐ lubi
6. Po południu mam spotkanie
☐ na rynek
☐ na rynku
☐ do rynku
7. Kot i pies nie mogą żyć w zgodzie, bo
☐ różnią się od siebie
☐ są podobne do siebie
☐ są takie same
8. Życie na wsi jest niż życie w mieście.
☐ trudniej
☐ trudniejsze
☐ trudniejszy
9. Chcę, być moim przyjacielem.
☐ że
☐ żebym
☐ żebyś
10. Proszę rodziców, żeby komputer.
☐ kupiliście
☐ kupili
☐ kupiły
11. Pracuję, żeby zapewnić przyszłość mojej córce.
☐ mógł
☐ móc
☐ mogłem
12. samotny, mógłbyś zadzwonić do mnie. Porozmawialibyśmy.
☐ Jeśli czuł się
☐ Gdybyś czuł się
☐ Gdyby czułbyś się
13. Ufam tylko
☐ mojemu przyjacielowi
☐ mojego przyjaciela
☐ moim przyjacielu
14. Myślisz tylko o
☐ siebie
☐ się
☐ sobie
15. być miłsza dla tego chłopca. On Cię bardzo lubi.
☐ Powinieneś
☐ Powinienem
☐ Powinnaś

1 Proszę zaznaczyć poprawną odpowiedź.



1. Moja lodówka Wszystko w środku jest ciepłe!! Muszę zadzwonić do serwisu.
 - ☐ działa
 - ☐ nie działa
 - ☐ chodzi
2. Suszarka służy do
 - ☐ suszyć włosy
 - ☐ suszenie włosów
 - ☐ suszenia włosów
3. Dawniej nie kupić pralki ani lodówki tak łatwo, jak dziś.
 - ☐ można było
 - ☐ można
 - ☐ było
4. W PRL-u nie w sklepach ani telewizorów, ani magnetofonów.
 - ☐ byli
 - ☐ były
 - ☐ było
5. W Stanach Zjednoczonych nowego robota kuchennego.
 - ☐ skonstruowało
 - ☐ skonstruowano
 - ☐ skonstruowany
6. Jestem bardzo zadowolony z mojej komórki. Mam ją od dwóch lat i nigdy
 - ☐ nie była naprawiana
 - ☐ nie była zepsuta
 - ☐ nie działała
7. Kupiłam pralkę, a ona na drugi dzień się zepsuła. Dzwoniłam do serwisu, tam powiedzieli mi, że to moja wina. Jestem naprawdę ! To skandal!
 - ☐ zabawna
 - ☐ smutna
 - ☐ oburzona
8. Pierwsza książka przez Gutenberga.
 - ☐ została drukowana
 - ☐ została wydrukowano
 - ☐ została wydrukowana
9. Jest niedobrze. Chyba zjadłam coś nieświeżego.
 - ☐ mnie
 - ☐ mi
 - ☐ mną
10. Boli gardło? Weź tabletkę.
 - ☐ cie
 - ☐ tobie
 - ☐ cię
11. Nie powinieneś tak dużo Dwa piwa dziennie to trochę przesada.
 - ☐ wypić
 - ☐ napić się
 - ☐ pić
12. – Jestem za gruby. Nie mogę wejść w moje dżinsy. –
 - ☐ Nie jedz tyle!
 - ☐ Nie zjedz tyle!
 - ☐ Nie jedź tyle!
13. Wieliczka leży od Krakowa.
 - ☐ na wschodzie
 - ☐ na wschód
 - ☐ we wschodzie
14. Mieszkam
 - ☐ nad Wisłą
 - ☐ nad Wisłę
 - ☐ na Wiśle
15. Miasto, w którym jest dużo fabryk i zakładów produkcyjnych, jest
 - ☐ miastem handlowym
 - ☐ miastem turystycznym
 - ☐ miastem przemysłowym

1 Proszę zaznaczyć poprawną odpowiedź.



1. Ślub to
 - ☐ święto religijne
 - ☐ święto państwowe
 - ☐ uroczystość rodzinna
2. 24 grudnia w Polsce Wigilię.
 - ☐ obchodzą
 - ☐ obchodzi się
 - ☐ obchodzili
3. Twoja babcia obchodzi urodziny. Mówisz: !
 - ☐ „Życzę ci dużo zdrowia”
 - ☐ „Gratuluję”
 - ☐ „Bardzo ci współczuję”
4. 3 Maja to święto narodowe, tego dnia nie idziemy do pracy.
 - ☐ więc
 - ☐ a
 - ☐ albo
5. Lubię strony internetowe.
 - ☐ szukać
 - ☐ przeglądać
 - ☐ widzieć
6. @ – Polacy często mówią na ten znak
 - ☐ żaba
 - ☐ myszka
 - ☐ małpa
7. Kiedy jesteś bardzo zdziwiony / zdziwiona, mówisz: !
 - ☐ „To niesamowite”
 - ☐ „To nieprawda”
 - ☐ „To nieznane”
8. Drukarka do drukowania tekstu.
 - ☐ używa się
 - ☐ służy
 - ☐ obsługuje
9. W każdym numerze „Polityki” są komentarze polityczne.
 - ☐ adresowane
 - ☐ publikowane
 - ☐ skierowane
10. Ludzie czytają gazety rozrywkę.
 - ☐ do
 - ☐ żeby
 - ☐ dla
11. Ludzie na całym świecie protestują prowadzeniu wojen.
 - ☐ przeciw
 - ☐ kontra
 - ☐ żeby
12. Powieść przygodowa to
 - ☐ poezja
 - ☐ proza
 - ☐ dramat
13. „Wiadomości” to
 - ☐ program publicystyczny
 - ☐ program rozrywkowy
 - ☐ program informacyjny
14. Często chodzę do tego kina, znajduje się ono najbliżej miejsca, w którym mieszkam.
 - ☐ dlatego
 - ☐ ponieważ
 - ☐ dlatego żeby
15. Koleżanka zapytała mnie, mam ochotę pójść z nią do kina.
 - ☐ czy
 - ☐ że
 - ☐ żeby

1 Proszę zaznaczyć poprawną odpowiedź.



1. Ryszard Kapuściński był:
- ☐ znanym pisarzem
 - ☐ znany pisarzem
 - ☐ znany pisarz
2. Wrażliwy to inaczej:
- ☐ zamknięty
 - ☐ nieśmiały
 - ☐ ten, który widzi nieszczęście ludzi
3. Monika Olejnik jest inteligentna jak Mariusz Max Kolonko.
- ☐ takie samo
 - ☐ taki sam
 - ☐ tak samo
4. Dziennikarze to ludzie.
- ☐ otwarci
 - ☐ otwarty
 - ☐ otwarte
5. Ludzie, lubią inne osoby, są towarzyscy.
- ☐ które
 - ☐ który
 - ☐ którzy
6. Anna chce pojechać na wakacje w lipcu w sierpniu.
- ☐ albo
 - ☐ a
 - ☐ ale
7. Adam pracuje na własny rachunek – Adam
- ☐ ma swoją firmę
 - ☐ jest odpowiedzialny
 - ☐ ma duże rachunki
8. Pensja to inaczej:
- ☐ nagroda
 - ☐ emerytura
 - ☐ zarobki
9. Monotonna praca jest:
- ☐ stresująca
 - ☐ nudna
 - ☐ atrakcyjna
10. mają trudną i odpowiedzialną pracę.
- ☐ Lekarzy
 - ☐ Lekarze
 - ☐ Lekarzowie
11. Mój brat często za granicę.
- ☐ wyjeżdżał
 - ☐ wyjechał
 - ☐ pojechał
12. Moi rodzice w 1980 roku.
- ☐ pobrali się
 - ☐ ożenili się
 - ☐ wyszli za mąż
13. Moja babcia urodziła się:
- ☐ w pierwszym maju tysiąc osiemset dziewięćdziesiątym dziewiątym roku
 - ☐ pierwszy maj tysiąc osiemset dziewięćdziesiąt dziewięć
 - ☐ pierwszego maja tysiąc osiemset dziewięćdziesiątego dziewiątego roku
14. Wojna skończyła się w:
- ☐ czterdziestym piątym
 - ☐ czterdziesty piąty
 - ☐ czterdziestego piątego
15. Wykształcenie średnie ma człowiek, który skończył:
- ☐ gimnazjum
 - ☐ liceum
 - ☐ studia
16. Jutro na pewno tę książkę. Jeśli tego nie zrobię, na pewno nie zdam egzaminu.
- ☐ będę kończyć czytać
 - ☐ będę skończyć czytać
 - ☐ skończę czytać
17. W 2010 ludzie będą więcej komputerów.
- ☐ kupili
 - ☐ kupić
 - ☐ kupować
18. Ona ma trudny charakter. życie z nią jest bardzo trudne.
- ☐ Moim zdaniem
 - ☐ Z mojego zdania
 - ☐ W moim zdaniu
19. Moja przyszłość jest trochę niepewna., że nie znajdę pracy w swoim zawodzie.
- ☐ Mam nadzieję
 - ☐ Boję się
 - ☐ Cieszę się
20. pojadę na stypendium do Francji.
- ☐ Przyszłego roku
 - ☐ W przyszłym roku
 - ☐ Przyszłego roku

I. Proszę przetłumaczyć na język polski.

Ковальский не покупал журналы из экономии.

К сожалению, я не смогу ответить на этот личный вопрос.

Этот спортсмен получил травму перед важными соревнованиями.

Первая волна польской эмиграции в Австралию – это солдаты и офицеры II мировой войны.

На этой трассе больше автомобильных аварий происходит зимой, чем летом.

Вы не могли бы информировать меня, когда состоится следующее заседание?

Мы не сумели починить ничего в своей машине, и нам пришлось отдать её в автосервис.

Во время экскурсии она рассказывает об истории Организации Объединённых Наций.

Боюсь, что не смогу сообщить подробностей на эту тему.

Предлагаю, чтобы мы поставили это решение на голосование.

Знакомый из Техаса признался ей в любви по-английски.

Грузовик двигался медленно, и наш водитель хотел его обогнать. (24 punkty)

II. Wyrażenia w nawiasach proszę wstawić w wykropkowane miejsca, zwracając uwagę, na prawidłową formę gramatyczną, (do góry nogami, na koniec świata, od dziecka, od pierwszego wejrzenia, poświęcić siły, wspólny język, zazdrośny, z biegiem lat, z góry, z lekkim sercem).

1. Moj kuzynwydal kupe, pienie,dzy na nowy samochod.

2. Jan wyprowadził się, I nie wiadomo, czy znajdzie tam dobrą pracę.

3. Moj kolega zakochał się, w kims I nie myśli teraz o studiach.

4. dzie,kuje za pozytywne rozpatrzenie mojej prosby.

5. Nie odzywam się, do mojego sąsiada już od miesiąca, bo nie znaleźliśmy w sprawie remontu, więc teraz na naszej klatce schodowej przewrócono wszystko

6. nauczył się, wspaniale prowadzić samochód.

7. Chciałem zobaczyć tych ludzi, którym przez długie lata.

8. Byłem , że moi koledzy prowadzą samochód, zaś ja nie mam prawa jazdy.

9. moj brat interesował się, matematyka. (9 punktów)

III. Proszę przekształcić podane zdania tak, aby powstały zdania złożone ze zdaniem podrzędnym podmiotowym. Dla ułatwienia podkreślono wyrazy, które trzeba zmienić. Proszę zwrócić uwagę, na ewentualne zmiany form gramatycznych innych wyrazów.

1. Narciarze nie chcą, narazac swojego zdrowia przed zawodami.

2. W zeszłym roku Nagrodę Nobla otrzymał słynny pisarz francuski.

3. Prawdziwy znawca sztuki kupiłby ten obraz.

4. Nasz kierownik ma urodziny w lipcu.

5. Znakomity skrzypek dostał dużo propozycji koncertów.

6. Dawca krwi zawsze zdobywa sobie szacunek.

7. Jego zachowanie oburzyło całą rodzinę.

8. Urzędnicy w tym biurze odmówili mu pomocy.

9. W naszym przedsiębiorstwie każdy kierowca ma dobrą pensję.

10. Były piłkarz napisał książkę, wspomnień. (10 punktów)

IV. Od podkreślonych wyrazów proszę utworzyć wyrazy i napisać je w odpowiedniej formie.

1. Do szkoły idą dzieci, które mają 6 lat.

2. Mamy mieszkanie, które składa się z trzech pokoi.

3. Po tym zajęciu mamy przerwę, która trwa 10 minut.

4. Na wczasach wynajmowaliśmy pokój, w którym mieszkają dwie osoby.

5. W lecie panował upał 40 stopni.

6. Gdy chorowałem, lekarz zapisał mi zastrzyki pod skórę.

7. Grzyby zwykle suszy się, pod dachem.

8. W tym artykule chodzi o życie w Polsce między wojnami.

9. Dziecko jest bardzo małe i nie może się bronić.

10. Działania wojenne rozpoczęły się, na terenie przy granicy.

11. Przed murami Starego Miasta w Warszawie zaczynała się, droga do Krakowa. Teraz ta ulica

называется....

(11 punktów)

V. Proszę, zamienić mowę, niezależną, na zależną.

1. Janek powiedział rodzicom: "Niestety, oblałem egzamin".
2. Sa, siadka skarży się: "Boli mnie serce".
3. Policjant z drogowki oznajmił: "Musisz zapłacić karę, bo jechał z niedozwoloną, szybkością".
4. Lekarz zwraca się do mnie i mówi: "Panska córka powinna jeszcze leżeć w łóżku".
5. Basia zapytała: "Czy pojdziecie jutro do pływalni?"

(5 punktów)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Учебная литература и словари

Мочалова, Т. С. Польский язык. Простая грамматика : учебное пособие / Т. С. Мочалова. — 2-е изд., электрон. - Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 222 с. - ISBN 978-5-7873-1677-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095764> (дата обращения: 24.01.2021). – Режим доступа: по подписке. Примерные варианты литературы для домашнего чтения:

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникативной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

1. <http://www.wiadomości.gazeta.pl>
2. <http://www.wyborcza.pl>
3. <http://www.Polski.pro>
4. <https://pl.wikipedia.org/wiki/>
5. YouTube www.youtube.com
6. Словарь «Мультитран» www.multitran.ru
7. <http://www.PROpolski.com>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью в компьютерном классе или аудитории с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски или флипчарта, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

Перечень ПО

Таблица 1

п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)

	Microsoft Office 2010	oft	Micros	лицензионное
	Windows 7 Pro	oft	Micros	лицензионное
	Microsoft Office 2013	oft	Micros	лицензионное
	Windows 10 Pro	oft	Micros	лицензионное
	Kaspersky Endpoint Security	sky	Kasper	лицензионное

Перечень БД и ИСС

Таблица 2

п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических занятий

Занятия проводятся в соответствии со структурой учебника и уровнем группы.

9.2. Иные материалы

Литература для самостоятельного чтения

Bolesław Prus. Nowele.

Jarosław Iwaszkiewicz. Sława i chwała.(fragmenty).

Stanisław Dygat. Jezioro Bodeńskie.

Roman Bratny. Kolumbowie rocznik 20.

Ioanna Chmielewska. Wszystko czerwone (i inne).

Janusz Wiśniewski. Samotność w Sieci.

Аннотация

Данный курс преподается в ИЛ сотрудниками кафедры европейских языков.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с пониманием, осмыслением, толкованием и комментированием текстов и устной речи на польском языке, с одной стороны, и с порождением, созданием и производством текстов и устной речи на польском языке - с другой. Тем самым в рамках дисциплины польский язык рассматривается и как историко-культурное, и как коммуникативное единство.

Цель курса — подготовить специалиста, владеющего польским языком как иностранным на уровне, достаточном для успешной коммуникации как в устной, так и письменной форме в основных областях человеческой жизнедеятельности: межличностных отношениях, быту, бизнесе, производстве, академической среде, политике, экономике, правовой сфере, СМИ и т.д. К концу курса студенты должны полностью владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо, научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

Задачи курса

Свободное и разностороннее овладение польским языком подразумевает формирование у учащегося восприятия языка в единстве его аспектов, которые одинаково важны для настоящего профессионала. В связи с этим задачи данного курса будут перечислены ниже в произвольном порядке, за исключением первых пяти позиций, отражающих уровни восприятия и самовыражения (*понимание на слух, говорение, осмысление сказанного, письмо*). В задачи курса, следовательно, входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах:

12. Овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях.
13. Практика говорения: овладение началами искусства применения польского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.).
14. Теоретические знания и практическое овладение всеми значимыми разделами польской грамматики: словообразование, синтаксис, морфология, склонение имен, видовременная система глаголов и т.д..
15. Чтение, в первую очередь аналитическое, текстов разной сложности, времени создания, жанров. Интерпретация текста, контекста, подтекста.
16. Практическое овладение письмом. Создание текстов разных жанров и стилей:
17. Основы теории и практическое применение польской фонетики.
18. Теоретические аспекты и практическое применение польской орфографии и пунктуации.
19. Основы теории и практическое употребление польской интонации.
20. Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области польской фразеологии (словосочетания, идиомы и пр.).
21. Изучение особенностей употребления польского языка в современном мире как явления культуры (как в Польше, так и в польской диаспоре, т.наз. *Polonia zagraniczna*).
22. Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4)
- способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное

общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы (ОПК-6)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1. Знать:

сущность понятий вариативности и нормы в польском языке, природу их взаимодействия; социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё; функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи; принципы польской орфографии и пунктуации; суть авторского употребления пунктуационных знаков и границы употребления авторской пунктуации; нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения; нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения; требование понятности текста; принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста; нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения; нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

2. Уметь: *при анализе устного и письменного текста*

извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный, определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный, пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте, оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм; оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте,

при порождении устного и письменного текста:

грамотно писать, используя словари и справочники различных типов, ясно, чётко, аргументированно излагать собственные мысли в письменной и устной форме, пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

с традиционными и интернет-справочниками, со спелчекерами, лингвистическими корпусами.

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: экзамена. Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц.

Приложение 2

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Приложение №1	25.06.2020	4

1. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

2. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

3. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое

6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

- 1.1 Цель и задачи дисциплины *Второй иностранный язык (финский)*
- 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине *Второй иностранный язык (финский)*
- 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины *Второй иностранный язык (финский)*

3. Содержание дисциплины *Второй иностранный язык (финский)*

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

- 5.1. Система оценивания
- 5.2. Критерии выставления оценок
- 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине *(Второй иностранный язык (финский))*

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

- 6.1. Список источников и литературы
- 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины *(Второй иностранный язык (финский))*

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

9. Методические материалы

- 9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий
- 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ
- 9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины *Второй иностранный язык (финский)*

Цель дисциплины *Второй иностранный язык (финский)* - дать навыки речевого общения на втором иностранном языке, а также знания в области культуры страны изучаемого языка.

Задачи дисциплины *Второй иностранный язык (финский)*:

дать представление о месте второго иностранного языка в семье европейских языков;

дать представление о связи второго иностранного языка с его культурой; познакомить бакалавров с важнейшими правилами грамматики, лексики, стилистики и истории языка.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине *Второй иностранный язык (финский)*:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия; УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и); УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках. (Русский язык и культура речи) (Иностранный язык)
ОПК-6	Способен свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное	ОПК-6.1 Знает: стилистическую дифференциацию основного изучаемого иностранного языка (ОИИЯ), языковые средства всех уровней ОИИЯ в объеме, достаточном для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения текстов различных речевых жанров;

	общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы	<p>лингвокультурологические особенности ОИИЯ; лексические средства, а также грамматические и стилистические особенности подязыка неосновного изучаемого иностранного языка (ИИЯ), используемого для научной коммуникации, в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы.</p> <p>ОПК-6.2. Умеет: воспринимать устную речь на ОИИЯ в обычном темпе, порождать устные и письменные тексты любой тематики и разных речевых жанров на ОИИЯ; распознавать имплицитную информацию, содержащуюся в тексте на ОИИЯ; выбирать языковые средства в соответствии с целями коммуникативного взаимодействия на ОИИЯ; воспринимать устные выступления на профессиональные темы на ИИЯ; выступать с подготовленными сообщениями на профессиональную тему и отвечать на задаваемые вопросы на ИИЯ; писать аннотации и рефераты научных текстов на ИИЯ.</p> <p>ОПК-6.3 Владеет: разнообразными стилями общения, коммуникативными тактиками, методами и приемами успешного речевого воздействия и взаимодействия в ходе межкультурной коммуникации на ОИИЯ; неосновным изучаемым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы.</p>
--	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «*Второй иностранный язык (финский)*» относится к базовой части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины *Второй иностранный язык (финский)* необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующей дисциплины: *Второй иностранный язык: продвинутый уровень (финский)*.

В результате освоения дисциплины *Второй иностранный язык (финский)* формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: *Второй иностранный язык: продвинутый уровень (финский)*.

2. Структура дисциплины *Второй иностранный язык: базовый уровень (финский)*.

Структура дисциплины *Второй иностранный язык: продвинутый уровень (финский)* для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 8 з.е., 192 ч.,

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная					Самостоятель- ная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	на аттестация		
	Раздел 1. Тема 1.1 Грамматика Внутренне местные и внешнеместные падежи. Чередование ступеней согласных в слове. Основы имен. Простое предложение. Сочинительная связь в простом предложении.	2		20					Устный ответ на занятии; Письменные домашние задания; Проверка техники чтения; Ролевая игра; Аудирование. Самостоятельная работа; Эссе
	Тема 1. 2 Лексика Знакомство. Место проживание (город, страна). Семья. Круг интересов. Погода, прогноз погоды.			20					
	Аудирование			20				4	
	Раздел 2. Тема 2.1 Грамматика Распространение предложения детерминацией. Множественное число имен в партитиве.			20				10	Устный ответ на занятии Письменные домашние задания Ролевая игра Аудирование Мини-тест Сочинение-

	Повелительное наклонение (2 л.ед.ч.)							рассуждение Обсуждение домашнего чтения
	Тема 2.2 Лексика Семья. Времена года, суток, часы. Путешествия по миру и стране. Средства передвижения.			20			2	
	Тема 2.3. Домашнее чтение Тове Янссон. Приключения Мумми-троля (адаптированная версия)			20			6	
	<i>Раздел 3</i> Тема 3.1 Навыки письма. Деловая переписка. Оформление документов, заполнение бланков (ФМС, виза, электронное письмо)			12			4	Устный ответ на занятии Сочинение Изложение Ролевая игра Мини-тест
	<i>Раздел 4.</i> Тема 4.1. Грамматика Типы основ имен, чередования ступеней согласных в глаголах (обратное чередование)			20			6	
	Тема 4.2. Лексика Квартира. Интерьер. Национальная кухня. Рестораны, кафе. Оформление заказа в кафе, покупка в магазине.			20			4	Сообщение п особенностям национальной кухни
	<i>Раздел 5.</i>			10			2	

	Тема 5.1. Придаточное предложение. союз <i>joka</i>							
	Тема 5.2. Лексика Профессии, занятость населения. Название профессий и мест работы. Оформление на работу. Собеседование с представителем фирмы.			10			2	
	<i>экзамен</i>							<i>итоговая контрольная работа / собеседование</i>
	всего			192			60	

3. Содержание дисциплины *Второй иностранный язык: базовый уровень (финский)*

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
	Раздел 1	Грамматика: Внутреннеместные и внешнеместные падежи. Чередование ступеней согласных в слове. Основы имен. Простое предложение. Сочинительная связь в простом предложении Лексика: Знакомство. Место проживания (город, страна). Семья. Круг интересов. Погода, прогноз погоды.
	Раздел 2	Грамматика: Распространение предложения детерминацией. Множественное число имен в партитиве. Повелительное наклонение (2 л.ед.ч.) Лексика: Семья. Времена года, суток, часы. Путешествия по миру и стране. Средства передвижения.
	Раздел 3	Грамматика: Деловая переписка. Оформление документов, заполнение бланков (ФМС, виза, электронное письмо). Лексика: Квартира. Интерьер. Национальная кухня. Рестораны, кафе. Оформление заказа в кафе, покупка в магазине.
	Раздел 4.	Грамматика: Типы основ имен, чередования ступеней согласных в глаголах (обратное чередование) Лексика: Квартира. Интерьер. Национальная кухня. Рестораны, кафе. Оформление заказа в кафе, покупка в магазине.
	Раздел 5	Грамматика: Придаточное предложение. союз <i>joka</i> Лексика: Профессии, занятость населения. Название профессий и мест работы. Оформление на работу. Собеседование с представителем фирмы

4. Образовательные технологии

Реализуемые в курсе образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения студентов. Аудиторные семинарские занятия проводятся с использованием аудио- и видеоматериалов и электронных средств обучения (ПК). На семинарах практикуются чтение финской прессы, дискуссии, декламирование, ролевые игры на финском языке. Для речевой практики студентам обеспечиваются регулярные занятия с носителем языка. Для самостоятельной работы студентам обеспечен доступ к библиотеке и медиатеке РГГУ и к Интернет-ресурсам.

Дисциплина «Второй иностранный язык: базовый уровень (финский)» обеспечена учебной, учебно-методической, специальной, научно-исследовательской, публицистической и художественной литературой.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	5 баллов	30 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	5 баллов	10 баллов
- контрольная работа (темы 1-3)	10 баллов	10 баллов
- контрольная работа (темы 4-5)	10 баллов	10 баллов
Промежуточная аттестация (зачет)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) зачёт/зачёт с оценкой/экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Второй иностранный язык: продвинутый уровень (финский)»

*Типовые контрольные вопросы и задания для проведения
промежуточной аттестации:*

2 семестр.

1. Вид промежуточной аттестации – экзамен
2. Форма проведения – устный опрос
3. Перечень тем, вопросов, практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию:
 - a. Выполнение лексико-грамматического задания по пройденным темам практики устной и письменной речи и практической грамматики;
 - b. Работа с художественно-литературным или публицистическим текстом: фонетическое чтение и перевод на русский язык отрывка из прочитанного текста, ответы на вопросы, беседа по содержанию текста
 - c. Беседа по одной из тем практики устной и письменной речи:
 1. Различные виды досуга.
 2. Жилье. Квартира.
 2. Поездки, виды транспорта.
 3. Семья.

4. Выбор профессии.

Образец контрольных работ
Контрольная работа

1. Käännä lauseet suomeksi.

1. Во вторник я еду в Вену слушать оперу.
2. Мой отец хорошо поет.
3. Мама идет в магазин за молоком и маслом.
4. Завтра я пойду кататься на коньках.
5. Во сколько ты идешь спать?
6. Летом мы едем на Аландские острова.

2. Pane sanat oikeaan muotoon.

- (sanoa) sinä?
 (rakastaa) hän?
 (nauraa) te?
 (etsiä) sinä?
 (matkustaa) te?

3. Pane sanat genetiiviin.

1. kuningatar _____; 2. kuningas _____;
3. kätkyt _____; 4. manner _____;
5. parantumaton _____; 6. innokas _____;
7. leipä _____; 8. vedenkeitin _____;
9. morsian _____; 10. soitin _____;
11. aie _____; 12. luku _____;
13. lammas _____; 14. kyynel _____;
15. peite _____.

4. Pane sanat oikeaan muotoon.

1. Hän _____ (vaieta).
2. En _____ (neuvotella) asiakkaan kanssa.
3. Emmekö me _____ (kieltää) sitä?
4. Te _____ (ansaita) aika paljon.
5. (osata) _____ sinä ruotsia?

5. Составьте рассказ по картинке.



6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

а) основная:

- 1) Silfverberg L. Suomen kielen perusoppikirja. – Jyväskylä, Finn lectura, 2011.
- 2) Silfverberg L. Suomen kielen harjoituskirja. – Jyväskylä, Finn lectura, 2011.
- 3) Genring S., Heinzmann S. Suomen mestari. Suomen kielen oppikirja. 1. – Helsinki, Finn lectura, 2011.
- 4) Genring S., Heinzmann S. Suomen mestari. Suomen kielen oppikirja. 2. – Helsinki, Finn lectura, 2012.
- 7) Hyvin kuuluu. Suomen kielen kuuntelumateriaali. – Helsinki, Otava, 2011.
- 8) Чернявская В.В. Учебник финского языка. – СПб, «Виктория», 2011.
- 9) Муллонен М.И. Поговорим по-фински. – Петрозаводск, Карелия, 2011.

б) дополнительная:

- 1) Nuutinen O. Suomea suomeksi. – Helsinki, SKS, 1988.
- 2) Silfverberg L., White L. Supisuomea. – Helsinki, Finn Lectura, 2003.
- 3) Saunela M.-L. Harjoitus tekee mestarin. Suomen kielen syventäviä harjoituksia maahanmuutta-jille. 1. – Helsinki, Arthouse, 2008.
- 4) Hyvin kuuluu. Suomen kielen kuuntelumateriaali. – Helsinki, Otava, 2009.
- 5) Ниеменсиву Х., Никкиля Е. Финско-русский словарь. – Хельсинки, Werner Söderström, 2003.
- 6) Kangasniemi H. Suomen kielen tikapuut. Kielioppi- ja harjoituskirja. Perustaso 1.1. – Tampere, kielikeskus, Oppimateriaalia 8:4, 2002
- 7) Аргутина-Исламаева Т. Уроки финского языка. – Петрозаводск, Периодика, 2007.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

программное и коммуникационное обеспечение:

- 1) <http://www.papunet.net> - образовательный ресурс YLE
- 2) <http://www.yle.fi/opinportti/supisuomea> - образовательный ресурс
- 3) www.edu.fi/oppimateriaalit – образовательный ресурс для изучающих финский язык
- 4) <http://www.yle.fi> - образовательный ресурс BBC
- 5) <http://www.opettaja.tv.yle.fi> - образовательный портал

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины указывается необходимое для обучения лицензионное программное обеспечение, оборудование, демонстрационные приборы, мультимедийные средства, учебные фильмы, тренажеры, карты, плакаты, наглядные пособия; требования к аудиториям – компьютерные классы, академические или специально оборудованные аудитории и лаборатории, наличие доски и т.д.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских/практических/лабораторных занятий

Пример описания практического занятия:

Тема Здоровый образ жизни (2 ч)

Прочитайте текст и обсудите его с собеседником:

Perinteistä runebergintorttua voi tuunata monella tapaa

Runebergintortulla on pitkät perinteet ja yhä se myös pitää pintansa uusien leivonnaisten rinnalla. Klassikkoherkun maku saattaa vaihdella leipojan ja reseptin mukaan, mutta ulkonäkö on pysynyt samana - tosin sitäkin voi tarvittaessa hieman tuunata. Koulutuskeskus Sedun

talouskoulussa torttuja tehdään aina Runebergin päivänä.

Runebergintortun tunnistaa ulkonäöstä; muodosta ja sokerikuorrutteella ympäröidystä vadelmahillosilmästä. Perinteinen ulkomuoto voi kuitenkin kätkeä sisälleen erilaisia makuelämyksiä. 1800-luvun puolivälistä peräisin oleva resepti on aikain saatossa hieman muokkautunut leipojien käsissä.

Osassa reseptejä torttuun kuuluu keksinmurut, osassa ei. Makuvivahteita siihen saa käyttämällä esimerkiksi erilaisia keksejä.

– Osassa ohjeita on merkitty kaurakeksejä, osassa pipareita, mutta sen mukaan mitä kotoa löytyy, voi laittaa, sanoo talouskoulun opettaja Katja Okutan.

– Mantelijauheella voi myös kokonaan korvata keksinmurut, hän vinkkaa.

Perinteinen runebergintorttu on muffinssia kapeampi ja korkeampi ja sen tekoon on ihan oma vuokansa.

Sitä se ei kuitenkaan vaadi. Maku ei muutu, vaikka leivonnainen olisi ulkomuodoltaan vähän perinteisestä poikkeava.

– Ei tarvitse jättää runebergia sen takia leipomatta, ettei ole tällaisia runebergintorttuvuokia, ihan tavallinen muffinssivuokakin käy, Katja Okutan vakuutta

2. Беседа по проблематике текста

Список вопросов к тексту:

Mikä Runebergintorttu on?

Onko reseptissä muutoksia?

Onko Venäjällä perinteisiä ruokalajeja?

Pidätkö makeisista? Entä piirakoista?

Тема 2 (2 ч.) Современные города в Финляндии

Беседа на тему Nykyinen kaurunki. Sen hyviä ja huonoja puolia

Вопросы для обсуждения:

1. Назовите крупные города Финляндии.

2. Как жизнь в городе отличается от жизни в небольшом населенном пункте?

3. Почему мигрирует население внутри Финляндии?

4. Есть ли перспективы жизни в Лапландии?

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Литература

Основная:

Журавлева, А.Н. Финская грамматика в таблицах и схемах : справочное пособие / А. Н.

Журавлева. - Санкт-Петербург : КАРО, 2013. - 208 с. - ISBN 978-5-9925-0207-7. - Текст :

электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048851> (дата обращения:

07.02.2021). – Режим доступа: по подписке.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

This is Finland. [Электронный ресурс]. URL: <https://finland.fi/> (дата обращения:

26.11.2019).

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью в компьютерном классе или аудитории с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски или флипчарта, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания. Для самостоятельной работы студентам необходимо рабочее место, оборудованное персональным компьютером с доступом в Интернет, аудио- и видеоплеером (Windows Media Player, MPC, WinAmp, VLC и т.п.) а также офисными программами (Microsoft Office, OpenOffice, LibreOffice, Zoho Office и т.п.).

Перечень ПО

Таблица 1

п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

Перечень БД и ИСС

Таблица 2

п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer

	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Приложение №2	26.06.2017 г.	9
2	Приложение №3	25.06.2018 г.	8
3	Приложение №4	26.06.2020	8

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

*** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины**

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;

- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
12	Zoom	Zoom	лицензионное